

The Holy Spirit †

Syumbaur sǝng haì
Moṇḍa long rũa,
Lāeö klǎoö kaḥ bharrya
Dǎn-dǎoö,

‘Rao ḥaukvà khǎula
Phuēnphǎendin mǎe.
Jǎti kǎun mị ḥuñ draī,
Hǎun sarrǝsràng sǝng đi-đi.’

Kit Johnstone
Bạngkauk, 2003

† In the form of *Glọng 4 subhāḥ*. The parallel prose is the following.

Syūma-Bala

The Spirit sees
Man on to a boat,
Then It says to a consort
Of a lord

I had bidden goodbye to
Motherland.
Had I done well,
Then shall I create good things.

Kit Tyabandha
Manchester, October 2009

PPP or P³ is an acronym for Poem and Parallel Prose.